

ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS
WASHINGTON, D. C.

SECRETARÍA GENERAL

ACUERDO ENTRE LA SECRETARÍA GENERAL
DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS
Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA
RELATIVO A LOS PRIVILEGIOS E INMUNIDADES DE
LOS OBSERVADORES DEL PROCESO DE CONSULTA POPULAR

ACUERDAN LO SIGUIENTE:

CAPÍTULO I

PRIVILEGIOS E INMUNIDADES DEL GRUPO DE OBSERVADORES

ARTÍCULO 1

Los privilegios e inmunidades del Grupo de Observadores de la OEA en el Proceso de la Consulta Popular en Guatemala serán aquellos que se otorgan a la Organización, a los Órganos de la Organización, y al Personal de los mismos.

ARTÍCULO 2

Los bienes y haberes del Grupo de observadores en cualquier lugar del territorio de Guatemala y en poder de cualquier persona en que se encuentren, gozarán de inmunidad contra todo procedimiento judicial, a excepción de los casos particulares en que el Secretario General renuncie expresamente a esa inmunidad. Se entiende, sin embargo, que esa renuncia de inmunidad no tendrá el efecto de sujetar dichos bienes y haberes a ninguna medida de ejecución.

ARTÍCULO 3

Los locales que ocupe el grupo de observadores serán inviolables. Asimismo, sus haberes y bienes, en cualquier lugar del territorio de Guatemala y en poder de cualquier persona en que se encuentren, gozarán de inmunidad contra allanamiento, requisición, confiscación, expropiación y contra toda otra forma de intervención, ya sea de carácter ejecutivo, administrativo, judicial o legislativo. Dichos locales no podrán ser usados como lugar de asilo por personas que traten de evitar ser arrestadas en cumplimiento de una orden judicial emanada de un tribunal competente de la República de Guatemala, o que estén requeridas por el Gobierno de Guatemala, o traten de sustraerse a una citación judicial.

ARTÍCULO 4

Los archivos del Grupo de Observadores y todos los documentos que le pertenezcan o que se hallen en su posesión, serán inviolables dondequiera que se encuentren.

ARTÍCULO 5

El Grupo de Observadores estará: a) exento del pago de todo tributo interno entendiéndose, sin embargo, que no podrán reclamar exención alguna por concepto de tributos que de hecho constituyan una remuneración por servicios públicos; b) exentos del pago de toda tributación aduanera, y de prohibiciones y restricciones respecto a artículos y publicaciones que importen o exporten para su uso oficial. Se entiende, sin embargo, que los artículos que se importen libres de derechos, solo se venderán en el país conforme a las condiciones que se acuerden con el Gobierno de Guatemala; c) exento de afectación por ordenanzas fiscales,

Las partes de este acuerdo, la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos (la Secretaría General), y el Gobierno de la República de Guatemala:

CONSIDERANDO

Que por medio de una carta con fecha 5 de abril de 1999, el Presidente del Tribunal Supremo Electoral de la República de Guatemala invitó al Secretario General de la OEA a que organizara un grupo de observadores internacionales para observar la Consulta Popular, en relación con las Reformas Constitucionales aprobadas el 16 de octubre de 1998, la cual se celebrará el 16 de mayo de 1999;

Que por medio de una carta con fecha 8 de abril de 1999, el Representante Permanente de la República de Guatemala ante la OEA informó al Secretario General de la OEA sobre el apoyo del Gobierno de la República de Guatemala a la invitación del Tribunal Supremo Electoral;

Que por medio de una carta con fecha 13 de abril de 1999, el Secretario General de la OEA aceptó la invitación, y ha conformado un Grupo de Observadores para realizar una Misión de Observación de la OEA en Guatemala para esa Consulta Popular;

Que el grupo de Observadores de la OEA (el Grupo de Observadores) está integrado por funcionarios de la Secretaría General y otros observadores internacionales contratados por la Secretaría General particularmente para la Misión de Observación en Guatemala;

Que el artículo 133 de la Carta de la OEA dispone: "la Organización de los Estados Americanos gozará en el territorio de cada uno de sus miembros de la capacidad jurídica, privilegios e inmunidades que sean necesarios para el ejercicio de sus funciones y la realización de sus propósitos";

Que los privilegios e inmunidades básicos gozados por la OEA, la Secretaría General y su personal en Guatemala están establecidos en la Carta de la Organización y en el Acuerdo entre la Secretaría General de la OEA y el Gobierno de la República de Guatemala sobre el Funcionamiento de la Oficina de la Unión Panamericana en Guatemala, firmado en Ciudad de Guatemala, Guatemala, el 17 de febrero de 1970;

reglamentos o moratorias de naturaleza alguna. Además podrán tener divisas corrientes de cualquier clase, llevar sus cuentas en cualquier divisa y transferir sus fondos en divisas.

CAPÍTULO II

DE LOS MIEMBROS DEL GRUPO DE OBSERVADORES

ARTÍCULO 6

Serán miembros del Grupo de Observadores (en adelante los Observadores) aquellas personas que hayan sido debidamente designadas y acreditadas ante las autoridades guatemaltecas por el Secretario General de la Organización.

ARTÍCULO 7

Los Observadores gozarán durante el período en que ejerzan sus funciones y durante sus viajes de ida y regreso a Guatemala de los privilegios e inmunidades siguientes:

- a) Inmunidad contra detención o arresto personal; e inmunidad contra todo procedimiento judicial respecto a todos sus actos ejecutados y expresiones emitidas, ya sean orales o escritas en el desempeño de sus funciones;
- b) Inviolabilidad de todo papel y documento;
- c) El derecho de comunicarse con la Secretaría General de la Organización a través de radio, teléfono, telegrafo, vía satélite u otros medios y recibir documentos y correspondencia por mensajeros o en valijas selladas, gozando al efecto de los mismos privilegios e inmunidades que los concedidos a correos, mensajeros o valijas diplomáticas;
- d) El derecho de utilizar para su movilización cualquier medio de transporte, tanto aéreo, como marítimo o terrestre en todo el territorio nacional;
- e) Excepción, respecto de sí mismo y de sus cónyuges e hijos, de toda restricción de inmigración y registro de extranjeros y de todo servicio de carácter nacional en Guatemala;
- f) Gozarán de la más amplia libertad para el traspaso de fondos y para la negociación en cualquier lugar y forma, de divisas, cheques, metálicos, monedas o billetes extranjeros, que reciban como retribuciones y beneficios por sus servicios, no estando sujeto a las limitaciones, restricciones o medidas de fiscalización o control que se establezcan sobre la materia;
- g) Las mismas inmunidades y franquicias respecto de sus equipajes personales, acordadas a los enviados diplomáticos.

ARTÍCULO 8

La Misión de Observación Electoral OEA podrá establecer y operar en el territorio de Guatemala un sistema de radio-comunicaciones autónomo destinado a proveer enlace permanente entre los Observadores y los vehículos que utilice la Misión de la OEA con las oficinas y sedes regionales, como de éstas con la sede central en Ciudad de Guatemala y de ésta con la sede de la Secretaría General en Washington, para cuyo logro el Gobierno prestará toda la colaboración técnica y administrativa que se considere necesaria.

ARTÍCULO 9

Las disposiciones contenidas en el artículo 7 no son aplicables a los nacionales acreditados, salvo respecto de los actos oficiales ejecutados o expresiones emitidas en el ejercicio de sus funciones.

CAPÍTULO III

COOPERACIÓN CON LAS AUTORIDADES

ARTÍCULO 10

Los Observadores colaborarán con las autoridades competentes de Guatemala para evitar que ocurran abusos en relación con los privilegios e inmunidades mencionados. Asimismo, las autoridades competentes de Guatemala harán lo posible por facilitar la colaboración que le sea solicitada por los Observadores.

ARTÍCULO 11

Sin perjuicio de las inmunidades y privilegios otorgados, los Observadores respetarán las leyes y reglamentos vigentes en Guatemala. El Gobierno podrá disponer la expulsión de un extranjero protegido por las inmunidades reconocidas en este Acuerdo, comunicando previamente tal medida por medio del Ministerio de Relaciones Exteriores a la Secretaría General.

ARTÍCULO 12

El Gobierno de Guatemala y el Secretario General tomarán las medidas que sean necesarias para procurar un arreglo amistoso para la solución adecuada de:

- a) las controversias que se originen en contratos u otras cuestiones de derecho privado,
- b) las controversias en que sea parte cualquiera de los Observadores respecto de materias en que gocen inmunidad.

CAPÍTULO IV

CARÁCTER DE LOS PRIVILEGIOS E INMUNIDADES

ARTÍCULO 13

Los privilegios e inmunidades se otorgan a los Observadores para salvaguardar su independencia en el ejercicio de sus funciones de observación del Proceso Electoral guatemalteco y no para beneficio personal, ni para realizar actividades de naturaleza política en territorio guatemalteco.

Por consiguiente el Secretario General renunciará a los privilegios e inmunidades de éstos en caso de que, según su criterio, el ejercicio de ellos impida el curso de la justicia.

CAPÍTULO V

IDENTIFICACIÓN

ARTÍCULO 14

El Secretario General proveerá a cada uno de los Observadores, como también al personal local contratado, de un carnet de identidad numerado, el cual contendrá el nombre completo, la fecha de nacimiento, el cargo o rango y una fotografía. Asimismo, los Observadores, no estarán obligados a entregar dicho carnet sino presentarlo cuando así lo requieran las autoridades de Guatemala.

CAPÍTULO VI

DISPOSICIONES GENERALES

ARTÍCULO 15

El Gobierno de Guatemala reconoce el "documento oficial de viaje" expedido por la Secretaría General como documento válido y suficiente para los viajes de los Observadores. Dicho documento requiere visado oficial para que los Observadores ingresen en el país y permanezcan en él hasta el término de su Misión Oficial.

ARTÍCULO 16

Este acuerdo podrá ser modificado por mutuo consentimiento del Gobierno de Guatemala y de la Secretaría General.


ARTÍCULO 17


Este acuerdo entrará en vigor una vez que el Gobierno de la República de Guatemala haya completado sus trámites legales internos y se dará por finalizado una vez que los Observadores concluyan sus labores, de acuerdo con los términos de la invitación hecha por el Tribunal Supremo Electoral y el Gobierno de Guatemala, y los términos del acuerdo entre la Secretaría General y dicho Tribunal sobre los procedimientos de observación de la Consulta Popular.

EN FE DE LO CUAL, los infrascritos, debidamente autorizados para hacerlo, firman el presente Acuerdo en dos ejemplares de un mismo tenor, en la ciudad de Washington, D. C., a los días 20 del mes de abril de mil novecientos noventa y nueve.

POR EL GOBIERNO DE GUATEMALA

POR LA SECRETARÍA GENERAL
DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS
ESTADOS AMERICANOS


Enriquez Alfaro Quirón
Representante Permanente de Guatemala
ante la Organización de los Estados Americanos


César Gaviria
Secretario General de la
Organización de los Estados Americanos

